

Job

Chapter 28

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

יִזְקוּ: לְזָהָב וּמְקוֹם מוֹצֵא לְכֶסֶף יֵשׁ כִּי
que-refinam. para-o-ouro e-lugar uma-mina para-a-prata há Pois
[H2212](#) [H2091](#) [H4725](#) [H4161](#) [H3701](#) [H3426](#)

Na verdade, ha veia d'onde se tira a prata, e para o oiro logar em que o derretem.

בְּרֹזֶל מֵעָפָר יִקָּח וְאֶבֶן יִצּוֹק נְחוֹשֶׁת:
bronze. derrama e-pedra é-tirado do-pó Ferro
[H5154](#) [H6694](#) [H0068](#) [H3947](#) [H6083](#) [H1270](#)

O ferro se toma do pó, e da pedra se funde o metal.

אֶפֶס יִקָּץ חוֹקֵר אֶבֶן חוֹקֵר הוּא וְלֹכֵל-וּלְחֶשֶׁד לְחֶשֶׁד שֵׁם יִקָּץ
de-escuridão pedra investiga; ele limite e-para-todo para-as-trevas pôs Fim
[H0652](#) [H0068](#) [H2713](#) [H1931](#) [H8503](#) [H3605](#) [H2822](#) [H7093](#)

וְצִלְמוֹת:
e-sombra-de-morte.
[H6757](#)

Elle poz fim ás trevas, e toda a extremidade elle esquadrinha, a pedra da escuridão e da sombra da morte.

פָּרַץ וְנַחַל מְעַם-זָר הַנִּשְׁכָּחִים מִנִּי-הַיָּד הַיְדוּדָה
penduram, pé; de os-esquecidos habitante; longe-de um-poço Rompeu
[H1809](#) [H7272](#) [H7911](#) [H5128](#) [H0582](#)

מֵאֲנוּשׁ נָעוּ:
balançam. longe-de-homem
[H5128](#) [H0582](#)

Trasborda o ribeiro junto ao que habita ali, de maneira que se não possa passar a pé: então se esgota do homem, e as aguas se vão.

אֲרֶץ מִמֶּנָּה יָצָא לֶחֶם וְתַחְתֶּיהָ יִתְחַתֵּיחַ כְּמוֹ-אֵשׁ
Terra, dela sai pão e-debaixo-dela é-revolvida como fogo.
[H0776](#) [H3318](#) [H3899](#) [H8478](#) [H2015](#) [H3644](#) [H0784](#)

Da terra procede o pão, e debaixo d'ella se converte como em fogo.

מְקוֹם-סַפִּיר אֲבִנֵיהָ וְעַפְרָת זָהָב לֹו:
Lugar-de safira suas-pedras e-pós para-ele. de-ouro
[H4725](#) [H5601](#) [H0068](#) [H6083](#) [H2091](#)

As suas pedras são o logar da saphira, e tem pósinhos d'oiro.

נְתִיב לֹא-יָדָעוּ וְלֹא-עֵיט וְלֹא-שָׁזְפָתוּ עֵינַי אֵינָה:
Vereda não a-conhece a-ave-de-rapina e-não ave-de-rapina a-avistou olho de-falcão.
[H3808](#) [H3045](#) [H5861](#) [H3808](#) [H7805](#) [H0344](#)

Vereda que ignora a ave de rapina, e que não viu os olhos da gralha.

לֹא-הִדְרִיכוּוּ בְנֵי-שָׁחַץ לֹא-עָרָה עָלָיו שָׁחַל:
Não filhos-de a-pisaram não passou sobre-ela leão.
[H3808](#) [H7830](#) [H1869](#) [H3808](#) [H7826](#)

Nunca a pisaram filhos d'animaes altivos, nem o feroz leão passou por ella.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| הָרִים: | מִשְׁרַשׁ | הִפְדָּה | יָדוּ | שָׁלַח | בְּחֶלְמִישׁ | 9 |
| os-montes. | desde-a-raiz | revirou | sua-mão; | estendeu | No-pedernal | |
| H2022 | H8328 | H2015 | H3027 | H7971 | H2496 | |

Estendeu a sua mão contra o rochedo, e transtorna os montes desd'as suas raizes.

| | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עֵינּוֹ: | רָאָתָהּ | יָקָר | וְכֹל- | בִּקְעָה | יְאֲרִים | בְּצוּרוֹת | 10 |
| seu-olho. | viu | preciosidade | e-toda | abriu | canais | Nas-rochas | |
| | H7200 | H3366 | H3605 | H1234 | H2975 | H6697 | |

Dos rochedos faz sair rios, e o seu olho viu tudo o que ha precioso.

| | | | | | | | |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| פָּ: | אֹר: | יָצָא | וְתַעֲלֶמָה | חָבַשׁ | נְהַרֹת | מִבְּכִי | 11 |
| ¶ | à-luz. | traz | e-o-oculto | represou | dos-rios | Do-prantear | |
| | H0216 | H3318 | H8587 | H2280 | H5104 | H1065 | |

Os rios tapa, e nem uma gotta sae d'elles, e tira á luz o que estava escondido.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בִּינָה: | מְקוֹם | זֶה | וְאֵי | תִּמְצָא | מֵאֵין | וְהַחֲכֵמָה | 12 |
| do-entendimento? | o-lugar | é-este | E-onde | será-achada? | de-onde | E-a-sabedoria | |
| H0998 | H4725 | H2088 | H0335 | H4672 | H0370 | H2451 | |

Porém d'onde se achará a sabedoria? e onde está o logar da intelligencia?

| | | | | | | | | |
|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַחַיִּים: | בְּאֶרֶץ | תִּמְצָא | וְלֹא | עֲרֻכָּה | אִנּוֹשׁ | יָדַע | לֹא- | 13 |
| dos-viventes. | na-terra | é-achada | e-não | seu-valor | o-homem | conhece | Não | |
| | H0776 | H4672 | H3808 | H6187 | H0582 | H3045 | H3808 | |

O homem não sabe a sua valia, e não se acha na terra dos viventes.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עִמָּדִי: | אֵין | אָמַר | וַיִּם | הִיא | בִּי- | לֹא | אָמַר | תְּהוֹם | 14 |
| comigo. | Não-há | disse: | e-o-mar | está; | em-mim | Não | disse: | O-abismo | |
| H5978 | H0369 | H0559 | H3220 | H1931 | | H3808 | H0559 | H8415 | |

O abysmo diz: Não está em mim: e o mar diz: Ella não está comigo.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כֶּסֶף | יִשְׁקָל | וְלֹא | תַחֲתֶיהָ | סָנוֹר | יִתֵּן | לֹא- | 15 |
| prata | será-pesada | e-não | em-troca-dela | por-ouro-fechado | será-dada | Não | |
| H3701 | H8254 | H3808 | H8478 | H5458 | H5414 | H3808 | |

מַחֲירָה:
como-seu-preço.
[H4242](#)

Não se dará por ella oiro fino, nem se pesará prata em cambio d'ella.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|----|
| וְסַפִּיר: | יָקָר | בְּשֵׁהם | אוֹפִיר | בְּכֶתֶם | תִּסְלָה | לֹא- | 16 |
| e-safira. | precioso | com-ônix | Ofir; | com-ouro-de | será-avaliada | Não | |
| H5601 | H3368 | H7718 | H0211 | H3800 | | H3808 | |

Nem se pode comprar por oiro fino d'Ophir, nem pelo precioso onyx, nem pela saphira.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|----|
| פָּז: | כֶּלִי- | וְתַמּוּרְתָהּ | וּזְכוּכִית | זָהָב | יַעֲרֻכְנָהּ | לֹא- | 17 |
| ouro-fino. | é-vaso-de | e-sua-troca | e-cristal; | ouro | a-igualará | Não | |
| H6337 | H3627 | H8545 | H2137 | H2091 | | H3808 | |

Com ella se não pôde comparar o oiro nem o crystal; nem se dá em troca d'ella joia d'oiro fino.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִפְּנִינִים: | חֲכֵמָה | וּמִשְׁדָּה | יִזְכָּר | לֹא | וְנִבִּישׁ | רְאֵמוֹת | 18 |
| é-mais-que-pérolas. | sabedoria | e-o-adquirir | serão-mencionados; | não | e-cristal | Coral | |
| H6443 | H2451 | H4901 | H2142 | H3808 | H1378 | H7215 | |

Não se fará menção de coral nem de perolas; porque o desejo da sabedoria é melhor que o dos rubins.

לֹא-יִעֲרַכְנָה פְּטֻרְת־כּוֹשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תִסָּלֵהּ: פ
Não a-igualará o-topázio-da Etiópiá; com-ouro puro não será-avaliada. 19
[H3808](#) [H2889](#) [H3800](#) [H6357](#) [H3808](#)

Não se lhe igualará o topazio de Cus, nem se póde comprar por oiro puro.

וְהַחֲכֵמָה מֵאֵין תִּבּוֹא וְאֵי זֶה מְקוֹם בֵּינָה: 20
do-entendimento? o-lugar é-este E-onde virá? de-onde E-a-sabedoria
[H0998](#) [H4725](#) [H2088](#) [H0335](#) [H0935](#) [H0370](#) [H2451](#)

D'onde pois vem a sabedoria? e onde está o logar da intelligencia?

וְנִעְלָמָה מֵעֵינֵי כָּל-חַי וּמְעוֹף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה: 21
E-está-oculta dos-olhos-de todo vivente e-das-aves dos-céus está-escondida.
[H5641](#) [H8064](#) [H5775](#) [H3605](#) [H5956](#)

Porque está encoberta aos olhos de todo o vivente, e occulta ás aves do céu.

אֲבַדּוֹן וּמוֹת אָמְרוּ בְּאָזְנוֹנוּ שָׁמְעֵנוּ שְׁמָעָה: 22
Abaddon e-morte disseram: Com-nossos-ouvidos ouvimos sua-fama.
[H8085](#) [H0241](#) [H0559](#) [H4194](#) [H0011](#)

A perdição e a morte dizem: Ouvimos com os nossos ouvidos a sua fama.

אֱלֹהִים הַבֵּין דְּרָכָה וְהוּא יָדַע אֶת-מְקוֹמָהּ: 23
Deus entende seu-caminho e-elle conhece (a) seu-lugar.
[H4725](#) [H0853](#) [H3045](#) [H1931](#) [H1870](#) [H0995](#) [H0430](#)

Deus entende o seu caminho, e elle sabe o seu logar.

כִּי-הוּא לְקִצּוֹת-הָאָרֶץ יִבִּיט תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם יִרְאֶה: 24
Pois ele aos-confins-da terra olha; debaixo de-todo o-céu vê.
[H7200](#) [H8064](#) [H3605](#) [H8478](#) [H5027](#) [H0776](#) [H7098](#) [H1931](#)

Porque elle vê as extremidades da terra; e vê tudo o que ha debaixo dos céus:

לַעֲשׂוֹת לְרוּחַ מִשְׁקַל וְיָמִים תִּכְן בְּמִדָּה: 25
Ao-fazer para-o-vento peso e-as-águas regulou por-medida;
[H8505](#) [H4325](#) [H4948](#) [H7307](#)

Dando peso ao vento, e tomando a medida das aguas.

בְּעֲשׂוֹתוֹ לְמַטֵּר חֹק וְיִדְרֹךְ לְחַיִּי קִלּוֹת: 26
ao-fazer para-a-chuva decreto e-caminho para-o-relâmpago de-trovões.
[H2385](#) [H1870](#) [H2706](#) [H4306](#)

Prescrevendo lei para a chuva e caminho para o relampago dos trovões.

אֵין רָאָה וַיִּסְבְּרָה וַיִּכְבְּדָהּ וְגַם-תִּקְרָה: 27
Então a-viu e relatou, a preparou, e tambem a esquadrinhou.
[H2713](#) [H1571](#) [H7200](#)

Então a viu e relatou, a preparou, e tambem a esquadrinhou.

וַיֹּאמֶר לְאָדָם הֵן יִרְאֵת אֲדָנִי תִּיא חֲכֵמָה וְסוּר מֵרַע 28
E-disse ao-homem: Eis o-temor do-Senhor, isto é-sabedoria; e-apartar-se do-mal
[H5493](#) [H2451](#) [H1931](#) [H0136](#) [H3374](#) [H2005](#) [H0120](#) [H0559](#)

ס בֵּינָה: 28
§ é-entendimento.
[H0998](#)

Porém disse ao homem: Eis que o temor do Senhor é a sabedoria, e apartar-se do mal, a intelligencia.